KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e April 1950 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het besluit van 29 Mei 1948 houdende instelling van de contrôle-commissies voor burgerlijke weerstanders", heeft ter zitting van 20 April 1950 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 5 avril 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel"modifiant l'arrêté du 29 mai 1948 portant création des commissions de contrôle pour résistants civils", a donné en sa séance du 20 avril 1950 l'avis suivant:

Het derde lid van de inleiding zou met goed gevolg kunnen aangevuld worden door een verwijzing naar artikel 1 van het ministerieel besluit van 29 Mei 1948, dat door het te nemen besluit zal moeten vervangen worden.

In fine van lid 1 van het nieuwe artikel 1, Franse tekst, vervange men het woord "flamand" door "néerlandais".

Het derde lid van hetzelfde artikel, anderzijds, zou beter als volgt luiden: "Een te Verviers ingestelde commissie neemt kennis van de in het Duits ingediende aanvragen.".

Zo zou voorkomen worden dat in het ministerieel besluit van 29 Mei 1948 een verwijzing naar het besluit van de Regent van 1 Juni 1949 wordt ingevoegd.

Le troisième alinéa du préambule serait utilement complété par une référence à l'article 1er de l'arrêté ministériel du 29 mai 1948 que l'arrêté à prendre aura pour objet de remplacer.

In fine de l'alinéa 1er de l'article 1er nouveau, le mot "flamand" devrait être remplacé par le terme "néerlandais".

Le troisième alinéa du même article serait, d'autre part, plus avantageusement libellé comme suit : "Une commission, créée à Verviers, connaît des demandes introduites en langue allemande".

On éviterait ainsi d'insérer dans l'arrêté ministériel du 29 mai 1948 une référence à l'arrêté du Régent du 1er juin 1949.

Waren aanwezig :			Etaient présents:
De Heren Messieurs	: F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. VAUTHIER, L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Wederopbouw.
expédition délivrée à M. le Ministre de la Reconstruction.

De April 1950.

Le avril 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.